

## Информационное сообщение

о заседании Международной Комиссии и Международной Рабочей группы  
Общеславянского лингвистического атласа в Москве 24 января -  
- 5 февраля 1977 г.

С 24 января по 5 февраля 1977 г. в Москве состоялось очередное заседание Международной Комиссии и Международной рабочей группы ОЛА, в котором приняли участие следующие лица: от Болгарии - доц. И. Кочев, д-р Т. Костова; от ГДР - д-р Ф. Михалк, д-р Х. Енч, д-р Ф. Хинце, д-р В. Шпербер; от Польши - доц. Я. Басара, проф. З. Тополинская, доц. В. Помяновская, д-р Н. Перчинская, д-р Я. Сулковская, д-р Б. Фалинская; от СССР - чл-корр. АН СССР Р. И. Аванесов, чл-корр. АН БССР Н. В. Бирилло, ст. н. с. Л. В. Вякина, к. ф. н. Т. И. Вендина, к. ф. н. С. К. Пожарицкая, ст. н. с. Я. В. Закревская, ст. н. с. А. Н. Залесский, ст. н. с. А. В. Орешонкова, ст. н. с. А. А. Кривицкий, доц. Т. А. Токарь, ст. н. с. Н. И. Марчук, доц. А. С. Белая, доц. К. Ф. Герман, доц. Г. Т. Солонская, доц. Е. В. Ухмылина, проф. Л. И. Васильев, ст. н. с. И. А. Попов, проф. И. А. Дзендзелевский, м. н. с. О. В. Видова, м. н. с. В. А. Пыхов, к. ф. н. Ф. Д. Климчук; от ЧССР - д-р С. Утешеный; от СФРЮ - академик Македонской Академии Наук и Искусств Б. Видоэски, Академик Словенской Академии Наук и Искусств Т. Логар, проф. Д. Брозович, д-р Шойат, проф. Б. Финка, д-р Д. Петрович, Д. Вуйчич, С. Реметич, С. Черич.

Пленарное заседание 24 января открыл Председатель Международной Комиссии ОЛА при МКС чл-корр. АН СССР Р. И. Аванесов, который информировал собравшихся о переговорах с Издательством "Наука" в связи с предстоящей сдачей в Издательство первых выпусков ОЛА.

Р. И. Аванесов предложил следующую повестку дня:

1. Доработка вступительного выпуска и I выпуска атласа "Животный мир".
2. Перспективы работы фонетической секции. Работа над III выпуском атласа "Рефлексы \*o и \*b".
3. Обсуждение повестки дня совещания в Любляне.

Р.И. Аванесов высказал мнение о том, что нецелесообразно консервировать работу фонетической секции. Уже накоплен большой опыт, составлено много карт, которые дают интересный материал для будущих обобщений. Одновременно он отметил, что как вступительный выпуск ОЛА, так и атлас "Животный мир" до передачи в Издательство требуют еще большой работы, а также высказался о характере работы в связи со сдачей этих выпусков в печать. Р.И. Аванесов передал председательствование проф. Б. Видоескому.

В обсуждении вопросов повестки дня приняли участие проф. Б. Видоески, проф. Д. Брозович, д-р С. Утешеный, доц. В. Помяновская, проф. Т. Логар.

На пленарном заседании 31.01.77 г. (председатель доц. И. Кочев - Болгария) были заслушаны отчеты представителей национальных комиссий о работе, проделанной за период с июня (совещание в Варшаве) по январь. От имени национальных комиссий выступили: доц. И. Кочев (Болгария), ст. н. с. А.В. Орешонкова (Белоруссия), ст. н. с. А.Н. Залесский (Украина), ст. н. с. Л.В. Вялкина (РСФСР), д-р Ф. Михалк (ГДР), доц. Я. Басара (ИНР), д-р С. Утешеный (ЧССР), С. Реметич (СФРЮ).

На этом же заседании были заслушаны отчеты о работе секций: фонетико-фонологической - ст.н.с. А.Н. Залесский и лексико-словообразовательной - доц. В. Помяновская.

В дискуссии, по вопросам, касающимся работы секций, приняли участие чл-корр. Р.И. Аванесов, доц. И. Кочев, д-р Б. Фалинская, д-р Ф. Михалк, проф. Т. Логар, проф. Б. Видоески, С. Реметич.

Заключительное пленарное заседание состоялось 4.02.77 г. под председательством доц. Я. Басары (ИНР).

Выступивший на этом заседании чл-корр. АН СССР Р.И. Аванесов еще раз остановился на трудностях, связанных с изданием первых атласов. Р.И. Аванесов считает целесообразным параллельно с томами атласа в разных странах — участниках работы над ОЛА издавать фонологические описания соответствующих языков. Это издание должно иметь особое название; например, "Материалы по ОЛА".

С отчетами о работе секций и подкомиссии по морфологической транскрипции выступили ст. н. с. Я.В. Закревская (лексико-словообразовательная секция), ст. н. с. А.Н. Залесский (фонетико-фонологическая секция), д-р Ф. Михалк (подкомиссия по морфологической транскрипции).

Р.И. Аванесов информировал собравшихся об изменениях, связанных с Редколлегией ОЛА.

На заключительном пленарном заседании выступили проф. Б.Видоэски, проф. Т.Логар, проф. З.Тополинская, доц. И. Кочев, д-р А. Шойат, к. ф. н. С.К. Пожарицкая и др.

По обсужденным вопросам были приняты следующие решения:

1. Все материалы, относящиеся к вступительному выпуску "ОЛА. Общие принципы. Справочные материалы" и I выпуску лексико-словообразовательной серии "Животный мир", переработанные, дополненные и подготовленные к сдаче в Издательство, должны быть доставлены в Москву не позднее 15 марта.

2. Так как рабочим языком ОЛА является русский, все материалы должны поступать в Москву на русском языке.

3. Установить, что очередной выпуск ОЛА будет фонетическим и посвятить его репрезентам \*о и \*ё.

4. Внести следующие изменения в состав Редакколлегии:

а) Принять к сведению предложение АН СССР о составе Редакколлегии ОЛА: упразднить почетный комитет и бюро Главной Редакции, введя в Главную Редакцию профессора И. Хамма и проф. И. Вуковича.

б) Ввести в Главную Редакцию в качестве представителей Украинской ССР, кроме проф. И.А. Дзендзелевского, ст. н. с. Я.В. Закревскую и ст. н. с. А.Н. Залесского.

5. Утвердить следующую повестку дня совещания Международной Комиссии ОЛА в Любляне (1-12 июня 1977 г.):

1. Подготовка к печати I выпуска фонетической серии "Рефлексы \*o и \*e<sup>v</sup>."

2. Работа над очередными выпусками лексико-словообразовательной серии "Животноводство".

3. Текущие дела.

6. Очередное заседание Международной Комиссии и Международной рабочей группы ОЛА совместно с Главной Редакцией ОЛА провести в Москве с 15 мая по 15 июня 1978 г. (с 15 по 31 мая - заседание Комиссии, с 1 по 15 июня - заседание рабочей группы и Главной Редакции).

Участники совещания выразили благодарность советской комиссии ОЛА, Институту русского языка АН СССР, филологическому факультету Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова за организацию и проведение этого совещания.

Одновременно проходила работа в секциях: фонетико-фонологической и лексико-словообразовательной, и в подкомиссии по морфологической транскрипции.

В фонетико-фонологической секции (председатель проф. Т. Логар, секретарь ст. н. с. А.Н. Залесский) проф. Т. Логаром, доц. Я. Басарой и ст. н. с. А.Н. Залесским был проведен отбор карт для III выпуска ОЛА "Рефлексы \* 0 и \*ʙ". Было отобрано 32 карты на рефлексы \* 0.

Секция приняла следующие рекомендации:

1. Давать при том же все индексы независимо от того, картографируется ли материал или нет.

2. Индексы должны нести фонологическую информацию.

3. Ускорить работу над фонологическими описаниями.

Секция наметила задания национальным комиссиям к совещаниям в Любляне (1977) и Москве (1978).

К Любляне: 1. Подготовить все индексы на рефлексы \* 0 (см. "Вопросник ОЛА", стр. 23-24, § 3 - \* 0) и \*<sup>ʏ</sup>е (там же, стр. 25, § 9, - \*<sup>ʏ</sup>е-, \*е ).

2. Подготовить 16 новых индексов на рефлексы \* <sup>ʏ</sup> и \*а после j. Вопросы II75, II80, II82, I43, 238, I439, 2776, 476, 826, 405, 6I, I85, 2600, 792, 3293, 3294 .

К Москве: 1. Подготовить 16 новых индексов на рефлексацию \* <sup>ʏ</sup>е: 22, 58, 348, 483, 980, 98I, I277, I563, 2002, 2005, 2283, 2286, 2379, 2652, 3300, 2376.

2. Подготовить 4I индексов на рефлексы \* <sup>ʏ</sup>е<sub>ʏ</sub> : 2237, 248, 595, I402, 28, II02, I092, I577, 2405, I52I, I543.

Работа лексико-словообразовательной секции (руководители проф. И.А. Дзендзелевской и доц. Помяновская В., секретари ст. н. с. Я.В. Закревская и д-р Б.Фалинская) проходила в трех группах: картографической, группе по проверке комментариев и группе по проверке индексов к картам.

Г. Группа по проверке легенд и карт I выпуска работала под руководством проф. И. Дзендзелевского и доц. В. Помяновской. В работе группы приняли участие представители национальных комиссий: А.А. Кривицкий, Ф.Д. Климчук, И.А. Попов, С. Утешев, Ф. Мехали, Ф. Хинце, А. Шоят, Д. Вуйчич, И. Кочев.

Были просмотрены карты I выпуска "Животный мир" с точки зрения применения картографических средств, соответствия их проблематике карты, а также с точки зрения их выразительности. Сделаны соответствующие замечания относительно иерархии представления разных языковых уровней на карте, которые базируются на основных требованиях рабочей инструкции по картографированию.

Учитывая сложность и разнообразие лексико-словообразовательного материала принято возможным допускать творческое применение составителями отдельных карт основных принципов картографической инструкции, исходя из специфики картографируемого материала.

Были учтены и обсуждены замечания национальных комиссий, относящиеся как к отдельным картам, так и общим принципам картографирования.

К картам, требующим переделки, были составлены новые легенды.

П. Группа по комментариям в составе Б.Фалинской и Я. Закревской отредактировала все комментарии к картам I выпуска и сделала замечания согласно установленной схеме комментария. Принятая схема комментария к лексико-словообразовательным картам основывается на предположении, что карта, комментарий и индекс составляют единое целое.

Большинство комментариев тщательно отработаны, представлены иногда в нескольких версиях — расширенной и сокращенной и не требуют коренной переделки согласно принятой схеме. Схема комментариев, принятая на предыдущей Варшавской конференции, роздана всем национальным комиссиям.

Группа по индексам и проверке национальных материалов на картах I выпуска работала под руководством Л.В. Вилкиной в составе представителей национальных комиссий: В. Гольдина, Н.К. Жученко, Н.А. Бондарчук, Е.В. Ухмылиной, В.А. Пыхова, Н.И. Марчук, Т.А. Токарь, К.Ф. Германа, А.В. Орещонковой, Ф.Д. Клишчука, Н. Перчинской, Я. Сулковской, Т. Костовой, С. Реметича, Д. Вуйчича, Х. Енча. Консультировали по словенскому и македонскому языкам проф. Т. Логар и проф. Б. Видрески.

Проверен фактический материал на всех картах, за исключением словацкого языка, в связи с отсутствием представителя Словакии на рабочем совещании. Составители карт получили новые дополнения к индексам, которые должны быть внесены в карту.

Доработанные карты и комментарии к ним должны быть присланы в Москву не позднее 15 марта 1977 г.

Национальные комиссии несут полную ответственность за своевременную и качественную доработку всех карт. Карты, которые своевременно не будут присланы в Москву, не смогут быть опубликованы в первом выпуске.

В связи с утверждением пункта комментария об отсылке карт ОЛА к национальным и региональным атласам, в которых представлена картографируемые в ОЛА слова или словообразовательная структура, секция еще раз просит все национальные комиссии прислать в Москву соответствующие материалы по своим языкам не позже 15 марта 1977 г.

Относительно карт II выпуска "Животноводство" секция напоминает, что за национальными комиссиями закреплены следующие карты: русская - 246, 247, 249, 260, 207, 261, 262, 290, 295, 296, 319, 326, 292, 293, 331; украинская - 173, 225, 286, 288, 265, 273, 275, 285; белорусская - 140, 156, 157, 169, 186, 147, 154, 289, 297, 298, 305, 317; польская - 190, 291, 306, 307, 308, 309, 311, 318, 159, 160, 161, 187, 189, 215, 224, 196, 208; чехословацкая - 206, 238, 239, 266, 269, 270, 131, 210, 271, 272; лужицкая - 170, 205, 278, 313, 314, 315; болгарская - 299, 300, 301, 302, 303, 304; словенская - 245; сербохорватская - 133, 184, 227, 234, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 316.

Национальные комиссии ответственны за подготовку карт II лексико-словообразовательного выпуска и комментариев к ним в ближайшее время с тем, чтобы доставить готовые карты на конференцию в Люблян.

Новые индексы по 32 вопросам раздела "Растительный мир" будут распределены по национальным комиссиям на конференции в Любляне.

Подкомиссия по морфологической транскрипции проделала следующую работу:

1. Просмотрела и снабдила замечаниями легенды 48 лексико-словообразовательных карт раздела "Животный мир". Все замечания переданы авторам карт через председателя лексико-словообразовательной секции или через председателей национальных комиссий.

Непросмотренными остались только карты по вопросам № 64 "жаворонок", 87 "головастик", 112 "божья коровка".

2. Просмотрено и снабжено замечаниями 15 неполных легенд раздела "Животноводство". Подкомиссия отмечает отсутствие белорусского материала.

3. В процессе работы над легендами раздела "Животноводство" по инициативе В. Шпербера возникли наброски специальных правил транскрипции *ониматопических слов,*



а также слов, с помощью которых подымают вопросы. Эти наброски будут обобщены В. Шпербером и представлены комиссии в июне 1977 г. на совещании в Лодзине.

Приняты следующие решения:

1. Закрепить название "морфологическая транскрипция" названием "обобщающая транскрипция".

2.2. Внести в текст вступительного тома в раздел об обобщающей транскрипции дополнение на тему трактовки флексий.

2.3. Внести в текст вступительного тома в раздел об обобщающей транскрипции дополнение о транскрипции спорадических названий.

3. Поделены 25 индексов раздела "Растительный мир", находящиеся у З.Тополинской. Отсутствуют белорусские индексы.

4. В соответствии с договоренностью с Р.И. Аванесовым подкомиссия в июне 1976 г. прислала в Москву польский текст раздела вступительного выпуска. В январе 1977 г. в Москве подкомиссия имела возможность познакомиться с русским переводом этого текста. В связи с тем, что перевод требует переработки и дополнений, было решено, что проф. З. Тополинская возьмет текст в Польшу и пришлет авторский текст в Москву не позднее 5 марта.